



HAL
open science

**Corinne J. Vause et Franck C. Gardiner, trad. [angl.] introd. -
Pope Innocent III. between God and Man. Six sermons on the
Priestly Office**

Eric Palazzo

► **To cite this version:**

Eric Palazzo. Corinne J. Vause et Franck C. Gardiner, trad. [angl.] introd. - Pope Innocent III. between God and Man. Six sermons on the Priestly Office. Cahiers de civilisation médiévale, 2008, 51 (203), pp.300-301. <10.4000/14o7i>. <halshs-00708502>

HAL Id: halshs-00708502

<https://shs.hal.science/halshs-00708502v1>

Submitted on 24 Oct 2025

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire HAL, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons CC BY-NC-ND 4.0 - Attribution - Non-commercial use - No
Derivative Works - International License

Corinne J. VAUSE et Frank C. GARDINER (†), trad.
[angl.] introd. — *Pope Innocent III. Between God and
Man. Six Sermons on the Priestly Office*

Éric Palazzo



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/ccm/26237>

DOI : 10.4000/14o7i

ISSN : 2119-1026

Éditeur

Centre d'études supérieures de civilisation médiévale/Université de Poitiers

Édition imprimée

Date de publication : 1 septembre 2008

Pagination : 300-301

ISSN : 0007-9731

Référence électronique

Éric Palazzo, « Corinne J. VAUSE et Frank C. GARDINER (†), trad. [angl.] introd. — *Pope Innocent III. Between God and Man. Six Sermons on the Priestly Office* », *Cahiers de civilisation médiévale* [En ligne], 203 | 2008, mis en ligne le 01 septembre 2025, consulté le 19 septembre 2025. URL : <http://journals.openedition.org/ccm/26237> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/14o7i>

Ce document a été généré automatiquement le 19 septembre 2025.



Le texte seul est utilisable sous licence CC BY-NC-ND 4.0. Les autres éléments (illustrations, fichiers annexes importés) sont susceptibles d'être soumis à des autorisations d'usage spécifiques.

Corinne J. VAUSE et Frank C.
GARDINER (†), trad. [angl.] introd. —
*Pope Innocent III. Between God and
Man. Six Sermons on the Priestly Office*

Éric Palazzo

RÉFÉRENCE

Vause Corinne J. et Gardiner Frank C. (†) (trad. [angl.]) (introd.), *Pope Innocent III. Between God and Man. Six Sermons on the Priestly Office*, Washington, The Catholic University of America Press, 2004, XXX-13 pp. (Medieval Texts in Translation).

- 1 La collection « Medieval Texts in Translation » que dirige Thomas Noble de l'université Notre-Dame aux États-Unis publie par le présent volume la traduction commentée de six sermons d'Innocent III (1198-1216). Bien sûr, on pourra regretter le parti pris de la collection de ne publier que la traduction des textes sans donner la possibilité au lecteur et au chercheur médiéviste de pouvoir lire, relire ou même travailler sur le texte latin et le comparer, de façon pratique, avec la traduction proposée. Quoi qu'il en soit, il faut louer les éditeurs de ce volume et ceux de la collection de produire un travail qui aidera les étudiants médiévistes anglophones et d'autres à accéder à ces textes essentiels à plusieurs égards.
- 2 Les six sermons traduits et regroupés dans ce volume attestent la riche activité du pape Innocent III dans le domaine de la composition de sermons destinés à la prédication. Dans une introduction à la fois dense et facile d'accès, les éditeurs plantent de façon claire et précise le décor de ces textes. Après quelques brefs rappels indispensables sur la biographie d'Innocent III, les éditeurs s'attardent sur la place importante que le pape accordait à l'art de la prédication qu'il considérait comme l'un des devoirs essentiels de l'office pastoral. Puis, il est question – là encore de façon à la fois succincte et précise –

de la place d'Innocent III dans l'histoire de la prédication. Sur ce point, les éditeurs font à juste titre observer que le pape se situe clairement dans la tradition d'une longue lignée de prédicateurs chrétiens depuis l'Antiquité. Dans ce même cadre, quelques idées intéressantes sont également avancées à propos de la personnalité « charismatique » du pape prédicateur et de la réception de ses prêches. Il est encore fait mention des conditions historiques particulières qui ont vu naître les sermons prononcés par Innocent III et, par certains côtés, ayant marqué leur contenu (contexte anti-hérétique notamment). En digne héritier de la grande tradition antique de la prédication, Innocent III place au cœur de ses sermons la figure « sacrée » du prêtre considéré à plusieurs égards comme le seul à servir d'intermédiaire entre Dieu et le genre humain. Dans cette même direction, le pape insiste sur le pouvoir de l'évêque et du pape au sein de la hiérarchie ecclésiastique.

- 3 Les six sermons traduits et regroupés dans ce volume (sur la prêtrise, sur la consécration du pape, sur la tenue du quatrième concile du Latran, sur la réunion synodale) l'ont été à partir des textes latins de la *Patrologie latine* (vol. 217, *Sermones de diversis*). À la fin de l'introduction, les éditeurs s'expliquent sur le choix de ces six textes en invoquant notamment qu'ils permettent de jalonner la carrière d'Innocent III, en particulier son entrée dans l'épiscopat et son accession au trône de saint Pierre. Ainsi, à travers ces traductions, le lecteur peut se faire une idée des thèmes majeurs qui ont guidé le parcours spirituel et théologique d'Innocent III mais aussi mieux appréhender et comprendre l'ancrage historique de ces textes. Cette double démarche est facilitée et enrichie par les importantes notes, commentaires et orientations bibliographiques proposés par les éditeurs dans la seconde partie du volume.
- 4 Au total, ce volume de la collection américaine est intelligemment mené et rendra, à n'en pas douter, plus accessible aux « médiévistes en herbe » (comme à des collègues plus aguerris des textes médiévaux...) la prose d'Innocent III.

AUTEURS

ÉRIC PALAZZO

 <https://idref.fr/030391474>